

EDUCATION

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and GABON**

Signed at Libreville June 21, 2011



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

GABON

Education

*Agreement signed at Libreville
June 21, 2011;
Entered into force January 30, 2012;
With effect from June 21, 2011.*

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE GABONESE REPUBLIC

AND

**THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA**

**CONCERNING THE AMERICAN INTERNATIONAL
SCHOOL OF LIBREVILLE (AISL)**

The Government of the Gabonese Republic and the Government of the United States of America, hereafter named 'Parties';

Both Parties recognizing the importance of having an international English-language school in Gabon, which will be open to any student wishing to participate in an American educational program; and

Guided by the wish to regulate the legal status of the American International School of Libreville, Gabon;

HAVE AGREED to the following:

Article 1:

Establishment

An educational institution in the English language has been created in Libreville, Gabon, according to the academic system comprising of a primary education and a secondary education named: 'American International School of Libreville'

Article 2:

Vocation of the School

The School is an educational institution that encourages the cultural relationships between the Gabonese people and the people of countries that are represented at the School.

Article 3:

Curriculum

The curriculum and the function of the American International School of Libreville hereafter designated 'School' are set in the deed of foundation of the School. The School shall be comprised of an elementary school and a secondary school consisting of Pre-Kindergarten through 12th grade.

Article 4:

Legal Status

The Government of the Gabonese Republic recognizes the legal status of the school.

Subject to the stipulations of the present Agreement, the operation of the School shall be governed by the Gabonese laws.

Article 5: Structure of the School

The School shall be under the direction of a School Board, which is the executive body governing the school. The executive body shall consist of the Director of the School, who assures the daily management and administration of the School, and four board members.

Article 6:

Admission to the School

The School shall be entitled to participate in scholarship programs in order to promote admission of students of Gabonese nationality.

With the number of places available in mind, the School shall accept the applications of students whose knowledge is deemed sufficient to follow the course of instruction, provided it does not prevent the admission of students, whose mother-tongue or first language is English.

Article 7:

School personnel

The faculty and School's personnel shall be recruited by the Board locally or recruited from abroad in accordance with the statutes of the School. Salary and other benefits for personnel shall be covered by the School's budget.

The Gabonese government shall have no obligation to provide supplies or equipment to the School. For the purposes of this Agreement, the members of the staff shall comprise of the Director and Teachers as well as the administrative and operational personnel.

Article 8:

Privileges and Fiscal Exemptions

The Government of Gabon agrees to:

- A. Exempt the School from payment of all taxes and charges, provided they are in connection with the fulfillment of the School's educational objectives and the execution of its program, as well as the establishment and organization of the School.
- B. Exempt the School from all taxes and levies on real property acquired and used by the School for educational purposes.
- C. Exempt the members of the staff and their family members, who are residing in Gabon for the purpose of work related to this Agreement, from income tax and social security contribution. This exemption does not apply to persons of Gabonese nationality, or nationalities of other countries, who have permanent residence in Gabon.
- D. Allow the members of the staff and their family members to import and export without import duties, taxes and other charges. The goods imported this way cannot be alienated and are not transferable to a third person within a period of three (3) years unless the appropriate custom duties are paid to the government by the individual receiving the goods who also shall be required to pay the cost of storage and transportation.
- E. Articles exempted from customs duties, taxes and other charges shall include the following :
 - All merchandise and all equipment imported by a member of the teaching staff for the purpose of performing educational activities.
 - Objects for the personal use of members of the staff and their respective family members, in particular one vehicle for each employee, acquired abroad.
- F. Provide a residence/work permit and a multiple-entry visa for each member of the staff for the period stipulated in their work contract with the School.
- G. Permit the salaries and other benefits for the teaching staff to be paid in U.S dollars.

- H. Exempt import duties, taxes and other charges, educational and material for instruction, furniture, vehicles, computers, audio-visual material, sports equipment, and other equipment that will be used by the school.
- I. Acknowledge that the tuition paid for children of persons residing in Gabon for business reasons are classified as deductible expenses from taxes levied on commercial activities.
- J. Authorize the school to purchase land in Gabon and carry out construction provided it is related to the establishment, organization, and educational activities of the school.
- K. Pay for Gabonese students the amount of the prevailing standard state public education subsidy.

Article 9:

Certification of Fiscal Exemptions

Exemption of customs duties for the School and persons, who have the right to be exempted according to sub-sections D and H of Article 8, shall be certified by the Ministry of Foreign Affairs.

Reimbursement of Value-Added Tax (VAT or TVA, French acronym) levied at the School shall be carried out on request, and certified by the Ministry of Foreign Affairs and submitted to the pertinent fiscal authority in writing.

Article 10:

Tuition

The School shall collect tuition and other charges determined by the School Board. The Board may exempt certain students from tuition in part or in full reasons of financial need- or other reasons.

The Board shall be entitled to create scholarships. The tuition shall be calculated in U.S. Dollars, except for Gabonese citizens and foreigners having their permanent residence in Gabon, who shall pay in Central African Francs (CFA).

Article 11:

Final Arrangements

The Agreement shall enter into force on the date of the latest written notification exchanged between the Parties informing each other of the completion of their internal legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement. The duration of the Agreement is indefinite.

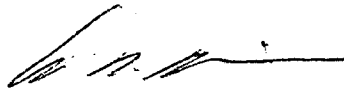
Each Party may terminate the present Agreement after two years of its entry into force with a written notification to the other Party and through diplomatic channels. Such termination shall take effect six months after the date of such notification.

Notwithstanding such termination, the School shall continue to operate and the terms of the present Agreement shall continue to apply until the end of the academic year in which the Agreement terminates. The School shall continue to enjoy tax exemption as set forth in this Agreement until final liquidation.

Done at Libreville in two original texts in French and English languages.

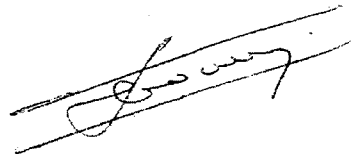
21 JUN 2011

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA**



Eric BENJAMINSON

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE GABONESE REPUBLIC**



Paul TOUNGUI

ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE

ET

LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

**RELATIF A L'ECOLE AMERICAINE
INTERNATIONALE DE LIBREVILLE**

G

U

Le Gouvernement de la République Gabonaise, d'une part;

Et

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, d'autre part ;

Ci-après dénommés « **Parties** » ;

RECONNAISSANT mutuellement l'importance d'avoir une école internationale de langue anglaise au Gabon, qui devrait être ouverte à tous les étudiants désireux de participer à un programme éducatif américain ; et

GUIDES par la volonté de régulariser le statut de l'Ecole Américaine Internationale de Libreville au Gabon ;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

Article 1 :

Création

Il est crée et établi à Libreville, au Gabon, un établissement d'enseignement de langue anglaise, selon le système académique américain, disposant d'un cycle primaire et d'un cycle secondaire dénommé « Ecole Américaine de Langues ».

Article 2 :

Vocation de l'Ecole

L'Ecole est un établissement d'éducation qui encourage les relations culturelles entre le Peuple gabonais et les peuples des pays représentés au sein de l'Ecole.

Article 3 :

Compétences

Les compétences et le fonctionnement de l'Ecole Américaine Internationale de Libreville (ci-après désignée « l'Ecole ») sont définis dans l'acte de création de l'Association américaine de l'Education de Libreville. L'Ecole comprend un cycle élémentaire et un cycle secondaire allant du niveau préscolaire à la classe de terminale.



Article 4 :

Personnalité juridique

Le Gouvernement de la République Gabonaise reconnaît la personnalité juridique de l'Ecole.

Sous réserve des dispositions du présent Accord, l'Ecole fonctionne suivant la législation gabonaise en vigueur.

Article 5 :

Structure de l'Ecole

L'Ecole est dirigée par un Conseil de l'Ecole qui est l'organe délibérant.

L'organe exécutif est le Directeur de l'Ecole, qui assure, au quotidien, la gestion et l'administration de l'Ecole.

Article 6 :

Admission à l'Ecole

L'Ecole est habilitée à participer à des programmes d'octroi de bourses d'études afin de promouvoir l'admission des étudiants de nationalité gabonaise.

Sous réserve du nombre de places disponibles, l'Ecole s'engage à accepter la candidature des étudiants dont les connaissances sont jugées suffisantes pour suivre les enseignements, à condition que cette décision n'empêche pas l'admission des étudiants ayant l'anglais comme langue maternelle ou première langue.

Article 7 :

Le personnel de l'Ecole

Le corps enseignant et le personnel de l'Ecole sont recrutés par le Conseil, au plan national ou international, conformément aux statuts de l'Ecole. La rémunération et les autres avantages du personnel sont couverts par le budget de l'Ecole.

Le Gouvernement gabonais n'a aucune obligation de fournir du matériel ou des équipements à l'Ecole.

Pour les besoins du présent Accord, le corps enseignant comprend le Directeur et les enseignants de l'Ecole ainsi que le personnel administratif et de fonctionnement.

Article 8 :

Privilèges et exemptions fiscales

Le Gouvernement du Gabon consent à :

- A) Exempter l'Ecole du paiement de toutes taxes et charges, à condition qu'elles aient un rapport avec l'accomplissement des objectifs pédagogiques de l'Ecole et à l'exécution de son programme ainsi qu'à la création et à l'organisation de l'Ecole.
- B) Exempter l'Ecole de toutes taxes et tous impôts prélevés sur les biens immobiliers acquis ou utilisés par l'Ecole pour des raisons pédagogiques.
- C) Exempter les membres de l'Equipe de l'Ecole et ceux de leurs familles respectives, résidant au Gabon au motif d'exécution de l'objet du présent Accord, du paiement de l'impôt sur le revenu et des cotisations sociales. Cette exemption ne concerne pas les personnes de nationalité gabonaise ou originaires d'autres pays ayant leur résidence permanente au Gabon.
- D) Autoriser les membres de l'Equipe et ceux de leurs familles d'importer et d'exporter sans le paiement de taxes douanières, de charges et d'autres frais. Les marchandises ainsi importées ne sont aliénables ou transférables à l'usage d'une tierce personne dans un délai de trois (3) ans qu'après le paiement de la taxe douanière appropriée. Le staff doit s'acquitter des frais de stockage et de transport.
- E) Les articles retenus pour le non paiement de taxes douanières, d'impôts et d'autres charges incluent ce qui suit :
 - Toute marchandise et tout équipement importé par un membre du corps enseignant au motif d'exécution de ses activités pédagogiques.
 - Les objets pour l'usage personnel des membres du corps enseignant et de leurs familles respectives, notamment une voiture pour chaque employé, acheté à l'étranger.

- F) Délivrer une autorisation de résidence/travail et un visa à entrées multiples à chaque membre du corps enseignant pour la période prévue dans leur contrat de travail avec l'Ecole.
- G) Autoriser que les salaires et autres avantages en faveur du corps enseignant soient payés en dollars.
- H) Exempter des taxes à l'importation, des charges et des autres droits, le matériel pédagogique et d'enseignement, les meubles, les véhicules, les ordinateurs, le matériel audiovisuel, les équipements de sport et autres qui seront utilisés par l'Ecole.
- I) Reconnaître que les frais de scolarité réglés pour les enfants des personnes résidant au Gabon pour des raisons d'affaires sont classés comme des dépenses déductibles des taxes imposées sur les activités commerciales.
- J) Autoriser l'Ecole à acquérir des terres au Gabon et à y effectuer les constructions nécessaires, à condition qu'elles soient liées à la création, à l'organisation, à la raison sociale et aux activités pédagogiques de l'Ecole.
- K) Payer pour les étudiants gabonais le montant en vigueur prévu dans l'enseignement public.

Article 9 :

Certification des Franchises en matière fiscale

L'exonération des taxes douanières de l'Ecole et des personnes qui y ont droit conformément aux sous-sections D et H de l'article 8 est certifiée par le Ministère des Affaires Etrangères.

Le remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) à l'Ecole est effectué sur demande, certifié par le Ministère des Affaires Etrangères et soumis à l'autorité fiscale compétente par écrit.

Article 10 :

Frais de scolarité

L'Ecole perçoit les frais de scolarité et autres charges fixées par le Conseil. Le Conseil peut exempter certains étudiants du règlement partiel ou total des frais de scolarité pour des raisons de difficultés financières ou autres. Le Conseil est habilité à créer des programmes de bourses. Les frais de scolarité sont

calculés en dollars, excepté pour les personnes de nationalité gabonaise et étrangère ayant leur résidence permanente au Gabon, qui elles les paieront en Francs CFA.

Article 11 :

Dispositions finales

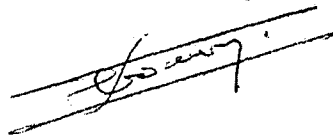
Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite échangée entre les Parties informant chacune des Parties de l'accomplissement de leurs formalités légales respectives nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Il est conclu pour une durée illimitée.

Chaque Partie peut, toutefois, dénoncer le présent Accord deux (2) ans après son entrée en vigueur en le notifiant à l'autre Partie par écrit et par voies diplomatiques. Cette dénonciation entre en vigueur six mois après réception de cette notification.

Nonobstant ladite dénonciation, l'Ecole continue à fonctionner, et les termes du présent Accord s'appliquent jusqu' à la fin de l'année académique au cours de laquelle le présent Accord est dénoncé. L'Ecole continue de jouir de l'exemption d'impôts, telle que mentionnée dans le présent Accord, jusqu'à la liquidation finale.

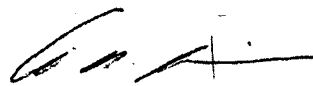
Fait à Libreville, le ...2.7.2011....., en deux exemplaires originaux, dans les langues française et anglaise.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE GABONAISE**



PAUL TOUNGUI
Ministre des Affaires Etrangères,
de la Coopération Internationale
et de la Francophonie

**POUR LE GOUVERNEMENT DES
ETATS-UNIS D'AMERIQUE**



ERIC BENJAMINSON
Ambassadeur des Etats-Unis
d'Amérique au Gabon